



http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

# Kikugawa News

**English**  
No. 159 2020.8  
Edited & Published by  
Chiiki Shien Ka, Kikugawa City Hall  
Tel: 0537-35-0925

## Information by Shimin-Ka 〇〇



- (1) National Health Insurance Certificate will change.
- (2) The Elderly Medical Care Insurance Certificate will change.
- (3) The National Health Insurance certificate will change about the Applied Ceiling Amount, the Standard Amount Reduction of the Applied Ceiling Amount, and the Particular Illness Treatment.
  - ✓ The medical ceiling amount to a hospital becomes higher if you do not register the municipal tax payments through March, 2021.
  - ☆ Belongings for registration: Your personal seal and the documents of your income
- (4) The application of the National Pension Insurance premium exemption and suspension has started.
  - ✓ People who have trouble living by the effects of the New Coronavirus can apply for the exemption or suspension of the National Pension Insurance premium payment exceptionally.
  - ☆ Applicable period: July 2020 through June 2021
- (5) The exemption or reduction of the premium payments for the National Health Insurance Tax, the Elderly Medical Care Insurance, and the Nursing Insurance is available.
  - ☆ Applicable People: Those who anticipate the reduction of their income less than 30% compared with last year by the New Coronavirus effects, and whose annual income are less than ten million yen.
- (6) The ceiling amount of the National Health Insurance Tax will change partially.



**Inquiry** Shimin-Ka, Kokuho Nenkin-Kakari (☎35-0915)

## Have a Good Time This Summer ✨🍹

### Watch for the New Coronavirus and have a good time this summer.

- ☆ Take care of your health.
  - Stay at home when you are in bad condition.
- ☆ Keep cooler.
  - Open the window and turn on the air conditioner.
  - Wear cool clothes.
- ☆ Wear a mask only when necessary.
  - Be careful about wearing a mask in the place of high temperature and humidity.
  - Do not wear a mask if you are outside and more than 2 meters away from the other people.
  - Do not exercise or get tired while wearing a mask. Take off a mask and take a rest.
- ☆ Exercise yourself.
  - Exercise “to become tired a little” for 30 minutes every day.
  - Drink water when exercising.



- ☆ Drink water from time to time.
  - Drink water regularly, even if you do not feel thirsty.
  - Drink about 1.2 liter of water per day.
  - Supply water and salt after sweating a lot.

Older people and children need special care about heatstroke.

**Inquiry** Kenko Zukuri-Ka (☎37-1112)

## August, 2020 - Calendar for Citizens

**English**

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges
9 August : Shimin-Ka, City Hall 23 August : Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate ※ We accept 1 and 2 by any of the family members, but 3 and 4 are only by the registered person.	5, 12, 19, 26 August Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※ Our services are limited on these days and we might ask you to visit us on the other days.	Municipal Tax 2 <sup>nd</sup> Term National Health Insurance Tax Premium 1 <sup>st</sup> Term Elderly Medical Care Insurance Premium 1 <sup>st</sup> Term Long-term Care Insurance Premium 3 <sup>rd</sup> Term Municipal House Rent For Aug. Child Nursing Fee For Aug. After School Children's Club For Aug. Water and Sewerage in A Region For June and July

**Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)**  
 We provide the consultation about your concerns, the Japanese language school, and the living information.  
 Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time.  
 No charge needed.  
 Please consult about anything.

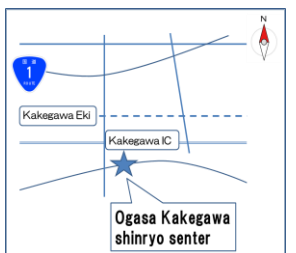
## Emergency Medical Treatments



If you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, please Visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

### Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojo (Emergency Clinic)

- ◆ Subject: Internal, Pediatrics, \*Surgical, \*Dental (\*Only on Sunday and holiday)
- ◆ Open Days: Weekday nights, Sundays and public holidays
- ◆ Open Hours: Weekdays: 7:00 p.m. – 10:00 p.m. (Check in by 9:30 p.m.)  
 Sundays/public holidays: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. (Check in by 4:30 p.m.)
- ◆ Address: In Kibonooka, 1-1-30 Sugitani-minami, Kakegawa-Shi,
- ◆ Phone: ☎61-1299





しみんか し  
市民課からの お知らせ

- (1) 国民健康保険証が 変わります。
- (2) 後期高齢者医療被保険者証が 変わります。
- (3) 国民健康保険の 限度額適用認定証と  
特定疾病療養受療証は 8月1日 で 新しくなります。



編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

✓2021年3月までの 住民税の 申告を していない場合は、病院での 医療費の 限度額が 高くなります。

☆申告するときの 持ち物 : 印鑑と所得がわかる書類

- (4) 国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。

✓新型コロナウイルスで 生活に 困っている人は 特別に 国民年金保険料の

免除や 猶予を 申請することができます。

☆対象期間 : 2020年7月分~2021年6月分

- (5) 国民健康保険税、後期高齢者医療保険料と 介護保険料を 免除や 減らすことが できます。

☆対象 : 新型コロナウイルスで 収入が 去年に 比べて30%以上 減る 予定の人

年収が 1,000万円よりも 少ない人

- (6) 国民健康保険税の 課税限度額が 少し 変わります。

問い合わせ

市民課国保年金係(☎35-0915)

なつ げんき す  
夏を 元気に 過ごそう

新型コロナウイルスに 気をつけながら、夏を 元気に 過ごしてください。

☆健康管理を してください。

・体調が 悪い時は、家で 過ごしてください。

☆涼しく 過ごしてください。

・窓を 開けて、エアコンを つけてください。

・涼しい 服を 着てください。

☆マスクは 必要な 時は 使ってください。

・気温と 湿度が 高い所で、マスクを 使うときは 注意してください。

・外で 2メートル以上 他の 人と 離れる ことができる時は マスクを 使わないでください。

・マスクを 使っているときは 運動や 疲れることを しないでください。マスクを はずして 休憩を してください。

☆運動を してください。

・「少し疲れた」と思う 運動を 毎日 30分 してください。

・運動するときは 水を 飲んでください。

特に 高齢者や こどもは

熱中症に 注意してください。

問い合わせ

健康づくり課 (☎37-1112)



市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
8月9日: 市役所本庁舎市民課 8月23日: 市役所小笠支所小笠市民課 時間: 午前8:15から12:15	8月5日、12日、19日、26日 時間: 午前8:15から午後7:00	市県民税 第2期 国民健康保険税 第2期 後期高齢者医療被保険料 第1期 介護保険料 第3期 市営住宅使用料 8月分 保育料 8月分 放課後児童クラブ利用料 8月分 上下水道料金 (A地区) 6・7月分
取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。	対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	

きくがわしがいくじんそだんまどぐち  
菊川市外国人相談窓口 (時間: 午前8時15分~午後5時、場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる 時間と曜日

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ほととがるご ポルトガル語	○	○	○	○	○
すべいんご スペイン語	○	ごぜん おがきししよ 午前: 小笠支所 午後: きくる	○	ごぜん おがきししよ 午前: 小笠支所 午後: きくる	○
えいご 英語	ごぜん 午前		ごぜん 午前		ごぜん 午前
にほんご 日本語	○	○	○	○	○



映像通訳や ポケトークを使って お話を

聞くことも できます。

お金は かかりません。

きゅうきゅうしんりょう  
救急診療

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

おがさかけわきゆうかんしんりょうじよ  
小笠掛川急患診療所

◆診療科目 : 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)

◆診療日 : 平日夜間、日曜日、祝日

◆診療時間 : 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)  
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場 所 : 掛川市杉谷南1-1-30

◆電話番号 : ☎61-1299

